

Цай Цицзяо

«Расстояние»

На перепутье между грёзами и явью
Ты – пик, горящий пламенем листвы,
И счастье, и тоска полночного свиданья,
Ты – тень дерев, ты – дуновенье тьмы,
Мрак томного до дома расстоянья.

На перепутье между грёзами и явью
Ты – дикий гусь¹, что обещание хранит,
Ты – встреча, не предвиденная далью,
И смех задорный, света монолит,
Ночь разноцветного салютного мерцанья.

На перепутье между грёзами и явью
Ты – статуя хрустальной чистоты,
Глубокий сонный взор, открытый счастьем,
Ты есть благоуханье и цветы,
Природа щедрая, пылающая страстью.

На перепутье между грёзами и явью
Ты есть обида, исчезающая вмиг,
Глубокая печаль погодного ненастья,
Ты – лунный хлад, звезды далёкой блик,
Пучина волшебства и тайны сласти.

¹ В китайской поэзии образ гуся трактуется по-разному и символизирует широкий ряд понятий: от любви и счастья до одиночества и потери. В данном стихотворении дикий гусь является символом верности, далёких расстояний.